

Ἐρματον

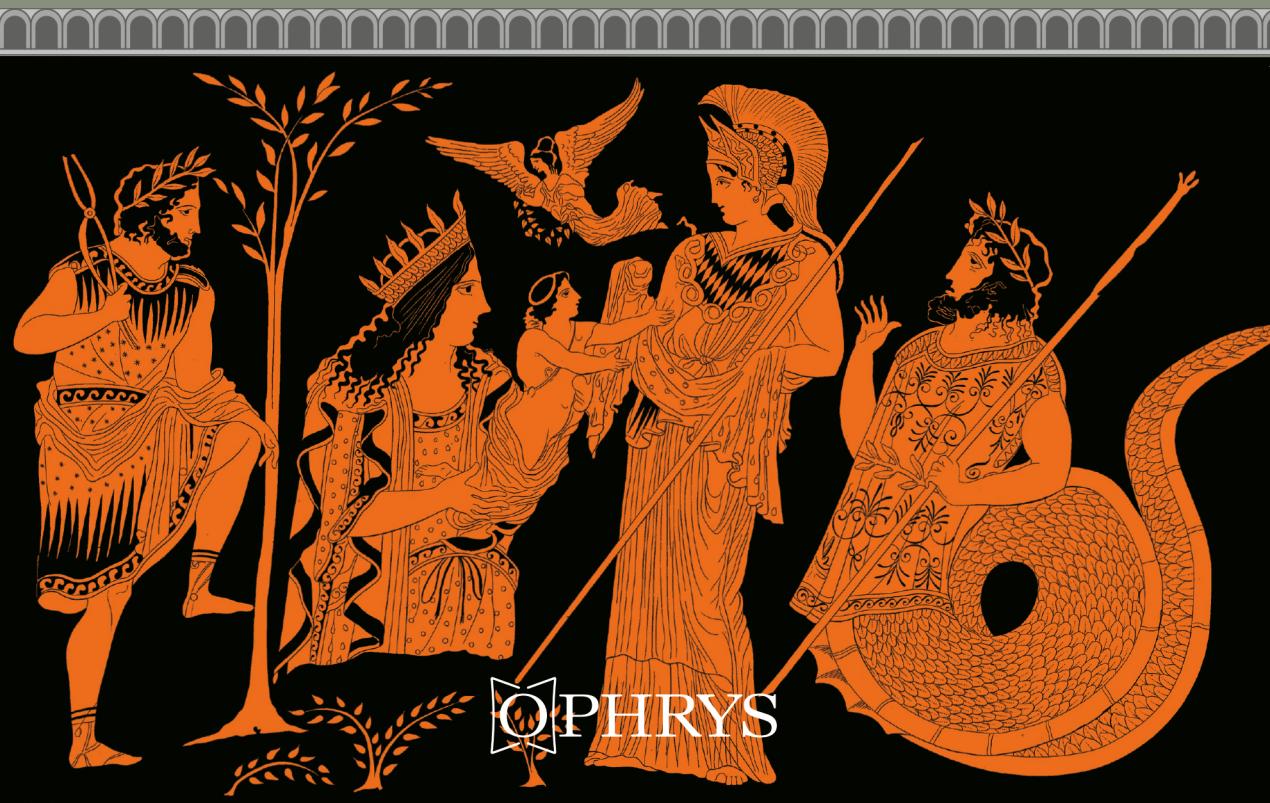
INITIATION AU GREC ANCIEN

LEXIQUE DU PARCOURS D'APPRENTISSAGE

Laurent Caillot, en coordination avec Jean-Victor Vernhes

Illustrations de Florence Deville-Patte

Préface de Martin Steinrück



OPHRYS

ÉPUMAIOV

INITIATION
AU GREC ANCIEN

LEXIQUE
DU PARCOURS
D'APPRENTISSAGE

*Laurent Caillot, en coordination avec Jean-Victor Vernhes
Illustrations de Florence Deville-Patte
Préface de Martin Steinrück*



CHEZ LE MÊME ÉDITEUR

Ἑρμαῖον - *Initiation au grec ancien – Édition complète avec ressources audios*, J.-V. VERNHES, 2020

Ἑρμαῖον - *Initiation au grec ancien – Corrigés partiels des exercices*, J.-V. VERNHES, 2007

Apprendre le latin par l'histoire grecque – Textes de l'Épitome Historiae Graecae, E. DEBOUY, I., WARIN, 2023

S'initier au latin, R. BERTOLINO, 2025

Coordination éditoriale : Julie Grilli

Mise en pages : Sandrine Escobar

Tous droits de reproduction réservés. Aucune partie de cet ouvrage ne peut être reproduite, ni utilisée sous quelque forme que ce soit, par aucun moyen – graphique, électronique ou mécanique, comprenant la photocopie, l'enregistrement, la mémorisation sur bande ou autre système de stockage et de reproduction d'informations – sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

© Éditions Ophrys, 2025
5, avenue de la République, 75011 Paris
www.ophrys.fr

ISBN : 978-2-7080-1731-3

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS DE L'AUTEUR	7
PRÉFACE DE MARTIN STEINRÜCK	9
PRÉSENTATION ET MODE D'EMPLOI DU LEXIQUE.....	11
1^{RE} PARTIE : MOTS DÉCLINABLES	13
Noms communs	13
Noms et adjectifs propres.....	31
Adjectifs	37
Déterminants et pronoms(-adjectifs).....	46
2^E PARTIE : MOTS INVARIABLES ET NUMÉRAUX	48
Adverbes et interjections.....	48
Prépositions et conjonctions	53
Numéraux.....	57
3^E PARTIE : VERBES	59
LÉGENDES DES ILLUSTRATIONS DE FLORENCE DEVILLE-PATTE.....	97



ἡ θάλασσα



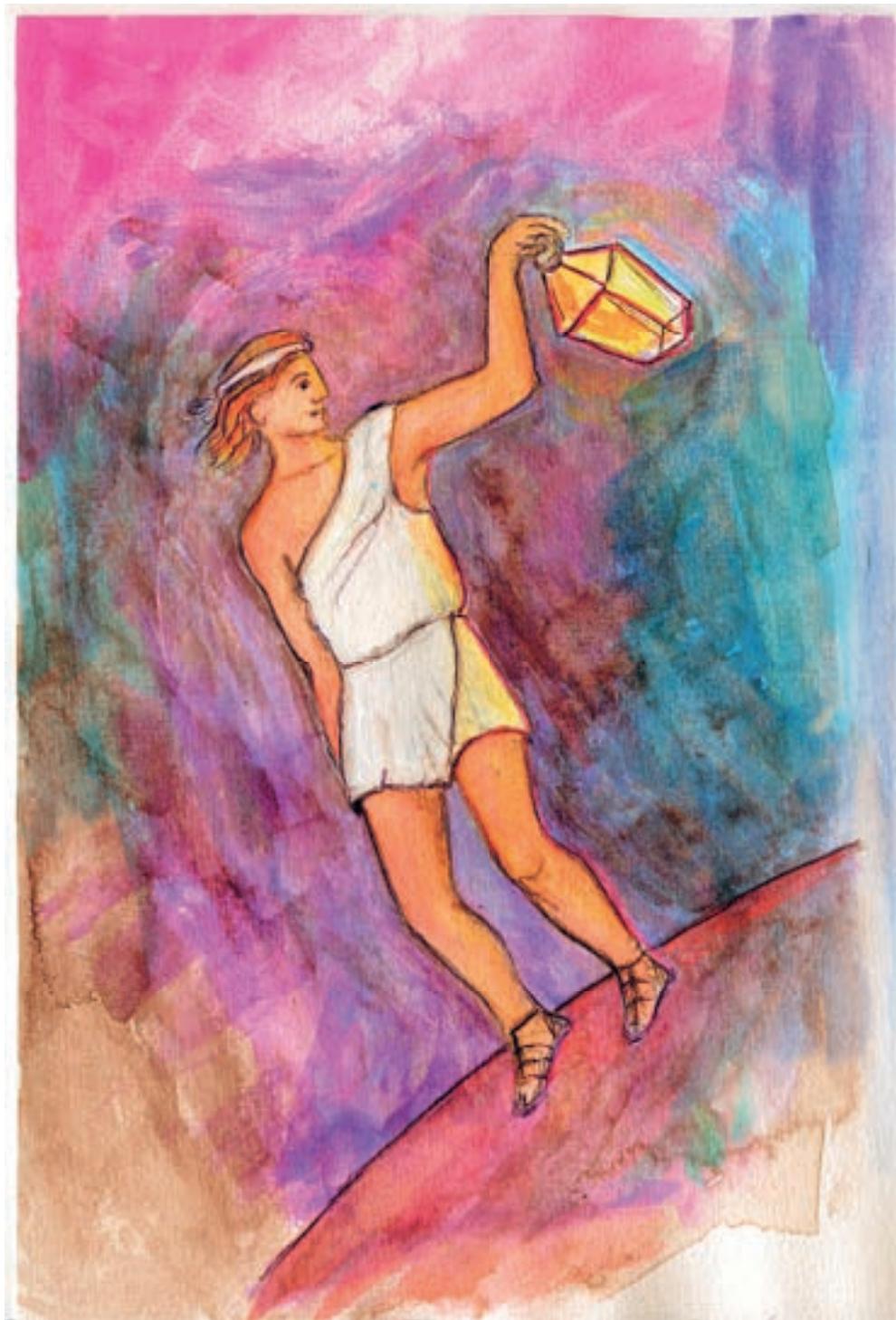
Un κρατήρ de Kamáres
pour le natif de Camaret
Crète - 1800 - 1700
av. J.C.

ό κρατήρ



L'illustration emblématique de ce lexique représente une prophétie de la poétesse Sappho de Mytilène (née vers 630 avant notre ère), peinte sur une céramique en terre cuite émaillée, inspirée d'une pélikè (amphore évasée en bas) à figures rouges, originaire de Béotie au VI^e siècle avant notre ère, et exposée au Musée d'archéologie méditerranéenne, dans le Centre de la Vieille Charité de Marseille.

Elle rend hommage à l'helléniste visionnaire et généreux qui conçut *"Ἐρμαῖον"* et créa *Connaissance hellénique* dans le but d'accompagner les autodidactes en grec ancien. Cité par le rhéteur bithynien Dion de Pruse, dit Chrysostome (vers 40-120 de notre ère), dans son *Λόγος Πρὸς Νικομηδεῖς περὶ ὄμονοίας τῆς πρὸς Νικαεῖς* (*Discours aux Nicomédiens, au sujet de la concorde avec les Nicéens*), ce fragment 147 de Sappho, écrit en dialecte ionien et dont nous donnons la transcription attique, s'applique tout particulièrement au regretté Jean-Victor Vernhes : « Μνάσεσθαι τινά φαμι καὶ ύστερον ἀμμέων » (ionien) / « Μνήσεσθαι τινά φημι καὶ ύστερον ἡμῶν » (attique), « et je dis que plus tard quelqu'un se souviendra de moi » (le nous ἀμμέων/ ἡμῶν ayant une valeur poétique), « πάνυ γὰρ καλῶς εἴπεν ἡ Σαπφώ » : « comme le dit parfaitement Sappho », commente Dion Chrysostome (Discours XXXVII, 47).



ό λύχνος

PRÉSENTATION ET MODE D'EMPLOI DU LEXIQUE

Pourquoi ce lexique ?

Ce lexique est issu de l'expérience d'un autodidacte ayant réappris le grec ancien avec *"Ephaios – Initiation au grec ancien*, le manuel de Jean-Victor Vernhes, en étant accompagné par le service d'Initiation dispensé par *Connaissance hellénique*, l'association d'éducation permanente fondée également par lui.

Il a été conçu pour faciliter l'assimilation et la révision du vocabulaire grec, au service de l'apprenant, qu'il soit élève, étudiant en classes préparatoires, à l'université ou en formation permanente, et de l'enseignant ainsi doté d'un outil pédagogique complémentaire. L'acquisition d'un vocabulaire étendu permet à l'helléniste de concentrer son énergie sur l'analyse morpho-syntaxique de la phrase, en décelant plus aisément le sens des textes grecs.

Le lexique s'adresse tant aux étudiants en lettres classiques ou modernes qu'à ceux d'autres disciplines (histoire, philosophie, histoire de l'art, archéologie, grec biblique) recourant au grec ancien comme outil de travail.

Il regroupe de manière structurée l'ensemble des termes introduits par *"Ephaios* (que ce soit dans les leçons de grammaire et de vocabulaire ou dans l'appareillage des exercices ou des textes d'auteurs) avec leurs différents sens et acceptations. Il comprend aussi des mots fréquemment usités en grec ancien et constitue ainsi un lexique des termes essentiels de cette langue. Il contient enfin les temps primitifs de l'indicatif des verbes qui sont irréguliers, en tout ou partie.

Il est nettement plus étendu que les listes de vocabulaire figurant au fil des 35 étapes d'*"Ephaios* (près de 680 mots, y compris les déterminants et les modèles de déclinaison et de conjugaison) et qui sont récapitulés dans le Lexique-index de grec-français à la fin d'*"Ephaios*. Il est complémentaire de nombreux autres lexiques publiés, alphabétiques,

thématiques, par racine étymologique ou famille morphologique.

Sans remplacer pour autant un dictionnaire grec-français de poche comme le *Dictionnaire Grec-Français* de Christophe Georgin publié chez Hatier ou plus complet tel que le *Grand Bailly*, l'*Abrégué du Bailly* ou le *Dictionnaire grec-français* de Magnien & Lacroix, le présent lexique dote l'apprenant d'un instrument commode, efficace et agréable, limitant le besoin de recourir à des sources complémentaires.

Comment est organisé le lexique ?

Le lexique est organisé en huit catégories grammaticales de mots, réparties en trois parties, correspondant à la structure la plus habituelle d'une proposition en grec ancien.

La première partie contient près de 2 260 mots déclinables : près de 1 290 noms communs, 340 noms ou adjectifs propres, 560 adjectifs et 70 déterminants ou pronoms(-adjectifs). Reconnaissables à leur majuscule, les noms et adjectifs propres ont été distingués des noms ou adjectifs communs.

La deuxième partie comprend près de 560 mots invariables ou numéraux : près de 310 adverbes ou interjections, 150 prépositions ou conjonctions (dont les mots subordonnants) ainsi que 100 numéraux (cardinaux et ordinaux), listés à part (certains étant déclinables, d'autres non).

La troisième partie présente près de 1 310 verbes, en signalant par un astérisque ceux d'entre eux qui sont irréguliers, en tout ou partie. Pour tous les verbes (quasi) irréguliers indiqués en annexe de la *Grammaire grecque* d'Éloi Ragon, le présent lexique fournit les temps primitifs de l'indicatif (autres que l'imperfectif), grâce auxquels les autres modes et temps peuvent être reconstitués.

Comment utiliser le lexique ?

Deux principaux emplois du lexique sont possibles pour l'apprenant :

- Apprendre et réviser plus aisément le vocabulaire par catégories de mots, sans devoir les reconstituer à partir des étapes successives d'*Ἐρμαῖον* ou d'un autre manuel. Les mots déclinables sont différenciés selon la déclinaison (substantifs ou pronoms) ou la classe (adjectifs) par un signe typographique. Le génitif est systématiquement indiqué pour les substantifs et pronoms, de même que les nominatifs masculin, féminin et neutre s'agissant des adjectifs. La flexion des mots est indiquée dans quelques cas lorsqu'elle est atypique.
- Repérer les termes introduits dans *Ἐρμαῖον* et plus largement les mots essentiels du grec ancien, en se servant du lexique comme d'un mini-dictionnaire, y compris de manière autonome pour les apprenants qui recourent à un autre manuel qu'*Ἐρμαῖον*. La recherche d'un mot

dans le lexique, c'est-à-dire d'une entrée lexicale, suppose au préalable de cerner la ou les catégorie(s) grammaticale(s) pertinente(s) : verbe, mot déclinable ou non. Pour un apprenant motivé, la recherche de la nature et du lemme d'un mot se situe au cœur de l'analyse morphosyntaxique et du déchiffrage d'un texte grec. Selon le dictionnaire Larousse, le lemme est « la forme canonique d'un mot variable » dans une langue, la forme canonique d'un mot étant « la forme d'un mot la plus simple utilisée comme entrée dans les dictionnaires », selon la définition fournie par le site internet Wiktionary.

Pour l'enseignant, le lexique pourra être utilisé en vue de constituer des listes de mots à assimiler par les apprenants, en particulier les verbes (quasi) irréguliers.

Des indications complémentaires figurent en tête de chacune des trois parties du lexique.

Glossaire des sigles et abréviations

Les cas	N : nominatif ; V : vocatif ; A : accusatif ; G : génitif ; D : datif
Les personnes et nombres	Sg : singulier, Pl : pluriel 1S, 2S et 3S : respectivement 1 ^{re} , 2 ^e et 3 ^e personne du singulier
Les voix	Act : actif ; Moy : moyen(ne) ; Psf : passif Dans les tableaux de temps primitifs : A : actif ; M : moyen ; P : passif
Les modes	Ind : indicatif ; Impér : impératif ; Subj : subjonctif ; Opt : optatif ; Inf : infinitif ; Part : participe
Les temps ou aspects	Pst : présent / Imperf : imperfectif ; Impft : imparfait ; Fut : futur ; Aor : aoriste ; Pft : parfait ; PQPft : plus-que-parfait
Les genres	Masc : masculin ; Fém : féminin ; Neu : neutre
Les formes spécifiques	Comp : comparatif ; Super : superlatif
Les sens des verbes	Tr : transitif ; Itr : intransitif
Les questions	; : point d'interrogation grec
Les renvois	¶... → ... : d'une forme très irrégulière au lemme d'un verbe ou adjectif
Autres	Prop : proposition ; Ex. : exemple ; / : ou

MOTS DÉCLINABLES

Cette partie regroupe les noms communs, les noms ou adjectifs propres, les adjectifs communs, les déterminants et les pronoms(-adjectifs).

Le type de déclinaison des noms est indiqué par un symbole après le lemme :

- pour la 1^{re} déclinaison,
- pour la 2^e déclinaison,
- pour la 3^e déclinaison.

La classe des adjectifs , déterminants et pronoms est aussi indiquée par un symbole après le lemme :

- ◆ pour la 1^{re} classe (masculin et neutre selon la 2^e déclinaison et féminin selon la 1^{re} déclinaison),
- ◆♦ pour la 2^e classe (application de la 3^e déclinaison aux 3 genres),
- ◆◇ pour la 3^e classe (masculin et neutre selon la 3^e conjugaison et féminin selon la 1^{re} déclinaison).

Les entrées lexicales signalent, par le soulignement de l'article, le genre masculin de certains substantifs de la 1^{re} déclinaison (ex. : **ὁ πολίτης**, **οὐ ■**) ou féminin de certains substantifs de la 2^e déclinaison (ex. : **ἡ νῆσος**, **οὐ ■**).

Les déclinaisons *sui generis* sont marquées par le symbole ♀ (ex. : **ἐγώ ♀**).

Une dizaine de comparatifs ou de superlatifs irréguliers, morphologiquement éloignés de leur adjectif, font l'objet de renvois vers cet adjectif, marqués par le symbole ¶ en tête d'entrée.

Les adjectifs épicènes (de même forme au masculin, et au féminin, voire au neutre) sont repérés par le soulignement violet des désinences concernées (ex. : **ψευδής**, **ής**, **ές** ♦). Les préfixes des adjectifs qui en comportent sont soulignés en trait noir (ex. : **φιλάργυρος**, **ος**, **ον** ♢).

A



ό άθλητής

ἡ ἀθουλία, ας ■ : l'aboulie, le manque de réflexion ou de volonté

τὸ ἄγαλμα, ατος ■ : la statue, la parure

αι ἀγάπαι, ὥν ■ : les agapes

τὸ ἀγγεῖον, ου ■ : le récipient

ὁ/ἡ ἄγγελος, ου ■ : le messager

ἡ ἀγέλη, ης ■ : le troupeau

ἡ ἄγκυρα, ας ■ : l'ancre

τὸ ἀγκύριον, ου ■ : l'ancre

ὁ ἄγκων, ὥνος ■ : le coude

ἡ ἀγλαία, ας ■ : la splendeur

ὁ/ἡ ἄγνως, ὥτος ■ : l'étranger, l'inconnu

ἡ ἀγορά, ας ■ : l'assemblée ; le marché, la place publique, l'agora

ἡ ἄγρα, ας ■ : la chasse, le gibier

οἱ ἄγρος, οῦ ■ : le champ

κατ' ἄγρον / ἄγρούς : à la campagne

ἡ ἄγωνή, ἡς ■ : la conduite

ὁ ἄγων, ὥνος ■ : l'assemblée, la réunion, la lutte, le concours, l'épreuve, le jeu

ἡ ἄγωνία, ας ■ : la lutte, l'angoisse

ψιλός, ἡ, óν : dépourvu de poils, dégarni

οἱ ψιλοί : les soldats d'infanterie légère

ψυχρός, ἀ, óν : froid

Ω

ἀμός, ἡ, óν : cruel

ῶνιος, ος/α, ov : mis en vente, qui s'achète
τὰ ὄντα, ὣν : les marchandises

ἀπλισμένος, η, ov : armé
(Part Pft Psf de ὅπλιζω : j'arme)

ώραῖος, α, ov : beau (éclatant de jeunesse)

ἀφέλιμος, ος, ov : utile

DÉTERMINANTS ET PRONOMS-ADJECTIFS

A

ἄλλήλους (A Pl) : les uns les autres

G ἄλλήλων, D ἄλλήλοις

ἀπ' ἄλλήλων : l'un de l'autre

ἀμφότερος, α, ov : l'un et l'autre (ensemble)
s'emploie surtout au pluriel ou au duel

ἄλλος, η, o (ἡ) : autre (que)

ἄλλος ἄλλο ποιεῖν : faire l'un une chose,

l'autre une autre

ἄλλο τι ἡ... ; : n'est-il pas vrai que ?

οὐκ ἄλλο ἡ : ne... que, excepté

ἄττα = ἄτινα ♦ (attaque) : cf. ὄστις, ἥτις, ὅ τι

ἄμφω (N, A), **άμφοῖν** (G, D) ♦ + Duel : tous
les deux

ἄπας, ασα, αν ♦ (G αντος, ἀσης, αντος) : tout,
en totalité

αὐτός, ἡ, ó : lui, elle, moi-même, toi-même,
lui-même (pronom-adjectif)

ὁ αὐτός (+ος/+D) : le même (que)

καὶ αὐτός : moi aussi

αὐτὰ τὰ ὄντα : tels qu'ils sont

ἐν τούτῳ : à ce moment

Δ

ὸ/ἡ/τὸ δεῖνα, ος ♦ : un(e) tel(le) ; A δεῖνα,

G δεῖνος, D δεῖνι

ὸ τοῦ δεῖνος : le fils d'un tel, d'un illustre
inconnu

E

ἐ, οῦ ♦ : se, soi (pronome réfléchi indirect), D οῖ
Pl A σφᾶς, G σφῶν, D σφίσι(ν)

ἐαυτόν, ἥν, ó : soi-même

G οὖ, ἥς, οῦ ; D ὥ, ἥ, ὥ

ἐαυτούς, ἀς, ἀ (A Pl) : eux-mêmes

G ἐαυτῶν ; D ἐαυτοῖς, αῖς, οῖς

ἐγώ ♦ : moi

Sg : A με / ἐμέ, G μου / ἐμοῦ, D μοι / ἐμοί

PI : N ἡμεῖς, A ἡμᾶς, G ἡμῶν, D ἡμῖν

ἐκάτερος, α, ov : chacun des deux

ἐκαστος, η, ov : chacun, chacune

ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο ♦ : celui-là, celle-là, cela
(valeur emphatique possible)

ἐμαυτόν, ἥν (A Sg) ♦ : me, moi-même

G οῦ, ἥς ; D ὥ, ἥ

ἐμός, ἡ, óν : mon, mien, à moi

ἐνιοι, αι, α ♦ : quelques-uns

ἐτερος, α, ov : différent (ou l'autre des deux)

ὁ ἐτερος τῶν ὀφθαλμῶν : l'un des deux yeux

H

ἡ ♦ **μέν...** **ἡ** ♦ **δέ...** : l'une... l'autre

ἡλίκος, η, ov : de l'âge que, de l'importance
que

ἡμᾶς αὐτούς, ἀς (A Pl) ♦ : nous-mêmes

(G ἡμῶν αὐτῶν ; D ἡμῖν αὐτοῖς, αῖς, οῖς)

ἡμεῖς ♦ : nous ; A ἡμᾶς, G ἡμῶν, D ἡμῖν

ἡμέτερος, α, ov : notre

M

μηδαμός, ἡ, óν : aucun

μηδείς, μηδεμία, μηδέν ♦ : aucun, nul,
personne, rien, pas un

μηδέτερος, α, ov : aucun des deux

N

νώ (N, A), **νῷν** (G, D) ♦ : nous deux (au duel)

O

ὸ, ἡ, τό ♦ : article déterminé, pronom
démonstratif

ὸ μέν... ὁ δέ... : celui-ci... et celui-là

τό (+Inf) : le fait de/que

τοῦ (+G) : afin de/que

τῷ (+Inf) : par le fait de/que

ὸ ♦ **μέν...** **ὸ** ♦ **δέ...** : l'un... l'autre

ὅδε, ἥδε, τόδε ♦ : celui, celle, ce qui (pronome-
adjectif démonstratif)

οἱ ♦ **μέν...** **οἱ** ♦ **δέ...** : les uns... les autres

οῖος, α, ov ... ὥποῖος, α, ov ♦ : que, quel,

de la qualité de/que, tel que

+Inf / + τε + Inf : capable de (faire qqch)

οἶός τέ εἰμι : je suis capable

(οὐχ) οἶόν τέ ἔστι + Inf : il (n')est (pas) possible
que/de

οἷον / οῖα ♦ : comme

ὅπλικος, η, ov : de l'âge que, de
l'importance que (adjectif relatif composé)

3^E PARTIE

VERBES

Les sens et expressions des verbes introduits dans *Ἐρμαῖον* sont indiqués en allant **de la voix active vers les voix moyenne et passive** (le cas échéant) et du plus simple au plus complexe. Le lexique intègre aussi les autres verbes qui figurent dans le Tableau des verbes irréguliers de la langue attique, à la fin de la *Grammaire grecque* d'Éloi Ragon.

Les verbes contractes sont indiqués par un tiret entre la voyelle du radical et la voyelle thématique et la désinence (ex. : **αιρέ-ω**).

Les verbes à préverbes sont signalés par un tiret entre le préverbe et le radical pour éclairer la formation de l'augment et du redoublement (ex. : **ἀπο-δίδωμι**).

Les préfixes qui ne sont pas des préverbes sont soulignés.

Chaque verbe irrégulier est signalé par **un astérisque** après son lemme (1^e personne du singulier de l'indicatif imperfectif présent actif, ou moyen pour les verbes sans voix active, sauf exception pour certains verbes usités seulement au parfait). On entend par irrégulier un verbe dont au moins un temps est irrégulier (verbe dit alors quasi irrégulier).

Les verbes irréguliers racine (ex. : **βάλλω**) sont repérés par * et les préverbés irréguliers (ex. : **μετα-βάλλω**) par *. Quelques préverbés irréguliers sont marqués par *, car le verbe racine correspondant n'est pas indiqué.

L'entrée d'un **verbe irrégulier racine** comprend, juste sous le lemme et son (ou ses) sens, **un mini-tableau de temps primitifs de l'indicatif** (futur, aoriste, parfait) **aux voix usitées** (actif, moyen, passif), sur le modèle du tableau du §145 d'*Ἐρμαῖον* et des tableaux de verbes irréguliers figurant à la fin d'*Ἐρμαῖον* et de la *Grammaire grecque* d'Éloi Ragon. Une barre oblique marque la coexistence de plusieurs formes possibles ; une forme peu usitée est indiquée entre parenthèses.

Les entrées de **préverbés irréguliers** ne comportent pas de mini-tableau de temps primitifs, sauf pour certains verbes courants (ex. : **ἀπ-όλλυμι**).

Les formes irrégulières morphologiquement éloignées du lemme d'un verbe (quasi) irrégulier font l'objet de plus de 250 **renvois vers leur lemme**, avec l'indication de leur temps, mode et voix, ex. : ¶ ἡνέγχθη (Ind Aor Psf) → φέρω.

A

ἄγαμαι * : j'admirer

M ἄγασθην ἄγασθην

ἀγανακτέω (+ Part) : je m'indigne (de)

ἀγαπά-ω : j'aime (amour divin, charité)

+D / Part : je me contente de

ἀγγέλλω * : j'annonce ; radical pur ἀγγελ-

Α ἀγγελῶ ἄγγειλα ἄγγειλα

τὰ ἡγγελμένα : les nouvelles annoncées

ἀγείρω * : je rassemble

A ἀγερῶ ἄγειρα

M ἀγέρθην ἄγερθην ἄγηρματι

ἀγκαλίζομαι : je serre dans mes bras

ἀγνοέ-ω : j'ignore

ἄγνυμι * : je brise, je romps

ἄγνυματι : je suis brisé

A ἄξω ἄξα

M ἄξομαι ἄγην ἄγα

ἀγοράζω : j'achète

ἀγορεύω * : je parle en public

verbe supplété par λέγω en dehors de l'Imperf et de l'Impft

ἄγω * : je conduis, je mène, je dirige

A ἄξω ἄγαγον ἄχα

M ἄξομαι ἄγαγόμην ἄγματι

P ἀχθήσομαι ἄχθην ἄγματι

τὸν βίον ἄγω : je vis ma vie

ἐορτὴν ἄγω : je fais la fête, je célèbre une fête

ἡσυχίαν ἄγω : je me tiens tranquille

εἰρήνην ἄγω : je suis en paix

ἄγων : avec

ἀγωνίζομαι : je concours, je combats, je lutte

ἀδικέ-ω : j'agis contre la loi, je cause du tort, je commets une faute /injustice, je lèse, je suis coupable

+Part : j'ai tort de

+ A : je nuis à qq'un (sens d'un Pft au Pst)

ἀδικεῖσθαι : être victime d'une injustice

ἄδω / ἀείδω * : je chante, je célèbre

A ἄσω (rare) ἄσα (Inf ἄσαι)

M ἄσομαι ἄσματι (tardif)

Fut moyen ἄσομαι à valeur active

ἀθροίζω : j'assemble, je recueille

ἀθροίζομαι : je me groupe

αιδέ-ομαι * : je rougis, j'ai honte

M αἰδέσομαι ἡδεσάμην/ἡδέσθην ἡδεσματι

αικίζω : je maltraite

αιματό-ω : j'ensanglante

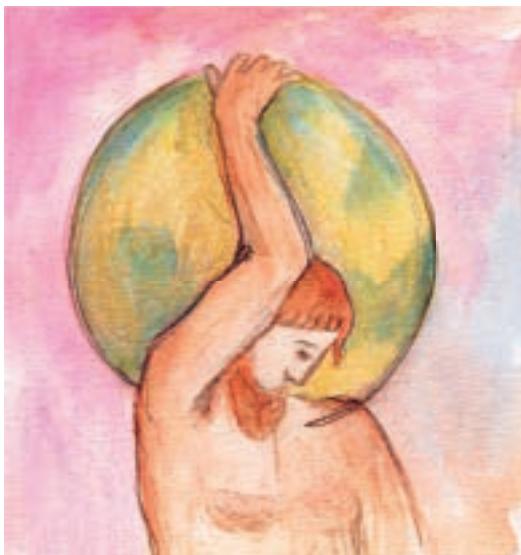
αινέ-ω * : je loue, j'approuve

A αἰνέσω ἡνέσα ἡνεκα

M αἰνέσομαι ἡνεσάμην ἡνηματι

P αἰνεθήσομαι ἡνέθην ἡνηματι

αἰρέ-ω * : je prends, je saisis
αἴρε-ομαι : je prends pour moi, je choisis,
je préfère
A αἰρήσω εῖλον ἥρηκα
M αἰρήσομαι εἰλόμην ἥρημαι
P αἰρεθήσομαι ἥρέθην ἥρημαι



αἴρω

αἴρω / ἀείρω * : je lève, je soulève, je lève
l'ancre, j'appareille

A ἄρω ἥρα ἥρκα
M ἄροῦμαι ἥράμην ἥρμαι
P ἄρθήσομαι ἥρθην ἥρμαι
τάς ὄφρυς αἴρειν : lever les sourcils

αἰσθάνομαι * +G : je m'aperçois de, je sens, je
perçois, je comprends

M αἰσθήσομαι ἥσθόμην ἥσθημαι
+ Inf : que (supposition)
+ ὅτι / Part : que (réellement)
οἱ αἰσθανόμενοι : les gens de bon sens

ἀἴσσω / ḥσσω / ḥττω / ḥττω : je m'élançais,
je me précipite

αἰσχύνω * : j'enlaidis, je déshonore
αἰσχύνομαι : je rougis, je respecte

A αἰσχυνῶ ἥσχυνα
M αἰσχυνοῦμαι ἥσχύνθην
+ Inf : j'ai honte (j'évite de faire)
+ ὅτι / Part : j'ai honte de (en faisant)

αἰτέ-ω (+ double A) : je demande (qqch à qqn)

αἰτιά-ομαι * : j'accuse, j'inculpe (souvent +G :
de qqch)

M αἰτιάσομαι ἥτιασάμην ἥτιάμαι
P ἥτιάθην ἥτιάμαι

ἀκέ-ομαι * : je guéris

M ἀκοῦμαι ἥκεσάμην ἥκεσμαι

Ἔ ἀκήκοα (Ind Pft Act) → ἀκούω

ἀκμάζω : je suis à mon apogée, je m'épanouis

ἀκολουθέ-ω +D : j'accompagne

ἀκοντίζω : je lance le javelot

ἀκούω * : j'entends, j'écoute, j'apprends par
ouï-dire (sens d'un Pft au Pst)

A ἀκούσομαι ἥκουσα ἀκήκοα

P ἀκουσθήσομαι ἥκουσθην ἥκουσμαι

+ G : qq'un, + A ou G : qqch

+ Inf : j'apprends, j'entends dire (supposition)

+ Part : j'entends (réellement)

εὗ ἀκούω : on dit du bien de moi

Fut moyen ἀκούσμαι à valeur active

ἀκροά-ομαι * +G : j'écoute (qq'un)

M ἀκροάσομαι ἥκροασάμην ἥκροάμαι

ἀλγέ-ω (+A) : j'ai mal (à)

ἀλείφω * : j'enduis

A ἀλείψω ἥλειψα ἀλήλιφα

M ἀλειφθήσομαι ἥλείφθην ἀλήλυμαι

ἀλίσκομαι * : je suis pris (saisi, surpris,
condamné)

M ἀλώσομαι ἔάλων ἔάλωκα

ἀλλάσσω / ἀλλάττω * (+A +G) : je change,
j'échange (qqch en échange de qqch)

A ἀλλάξω ἥλλαξα ἥλλαχα

M ἀλλάξομαι ἥλλαξάμην ἥλλαγμαι

/ ἀλλαγήσομαι / ἥλλάγην

P ἀλλαχθήσομαι ἥλλάχθην ἥλλαγμαι

ἀλλάττειν : changer de pays

ἀλλάττεσθαι τι ἀντ' ἀργυρίου : recevoir qqch
en échange d'une somme d'argent

ἄλλομαι * : je saute, je bondis

M ἀλοῦμαι ἥλάμην (ἥλόμην)

ἀλλοτριό-ω : je rends étranger, j'aliène, je
sépare

ἀμαρτάνω * : je rate, je faute, je pêche, je
commets une faute

A ἀμαρτήσομαι ἥμαρτον ἥμάρτηκα

P ἥμαρτήθην ἥμάρτημαι

+ περι/εἰς τοὺς Θεούς : à l'égard des dieux

+G : je manque (un but), ex. : +τῆς ὁδοῦ : je
me trompe de chemin

τὰ ἡμαρτημένα : les fautes commises

ἀμείθω : j'échange

ἀμελέ-ω +G : je néglige

ἀμηχανέ-ω : je suis dans l'embarras

ἀμιλλά-ομαι * +D / πρός +A : je rivalise
avec qq'un

M ἀμιλλήσομαι ἥμιλλήθην ἥμιλλημαι

ἀμπ-έχω * : j'enveloppe

ἀμπ-έχομαι : je revêts

ἀμύνω : j'écarte, je défends, je punis,
je repousse

ἀμύνομαι : je me défends, je me venge

Haut fonctionnaire (inspecteur général des affaires sociales), **Laurent Caillot** est amateur autodidacte des langues et cultures de l'Antiquité, élève à l'*Association Philotechnique* (Paris 5^e) et engagé dans les associations antiquisantes *Connaissance hellénique* et *Arrête ton char*.

Agrégé de grammaire et maître de conférences (linguistique grecque) à l'université d'Aix-Marseille, l'helléniste **Jean-Victor Vernhes** (1937-2025) a conçu le manuel "*Eπμαιον – Initiation au grec ancien*", publié chez Ophrys en 1972 et plusieurs fois réédité depuis (dernière édition : 2020). Il a également créé en 1977 l'association *Connaissance hellénique* pour promouvoir l'apprentissage du grec ancien et, dans ce cadre, en 2012, la revue ὥ Λύχνος (« La lanterne »), dont il fut le directeur de publication.

Professeure agrégée de lettres classiques et diplômée de l'École supérieure nationale des Beaux-Arts de Toulouse, **Florence Deville-Patte** enseigne les lettres et cultures de l'Antiquité en collège à Marseille et est également autrice-illustratrice, essayiste et artiste plasticienne. Son art visuel (dessin, peinture, céramique et sculpture) se nourrit de son riche parcours international et de son goût pour les voyages. Elle a publié ou illustré plusieurs ouvrages, sous le pseudonyme de Florence Farrow ou à son nom propre. Passionnée par l'étymologie et spécialement par la langue grecque, elle a publié en 2020 *La femme qui replantait des mots*, ouvrage postfacé par Jean-Victor Vernhes, qu'elle a rencontré en 2017, et signé six articles de philologie ou de recension dans la revue ὥ Λύχνος (« La Lanterne ») fondée par Jean-Victor Vernhes.

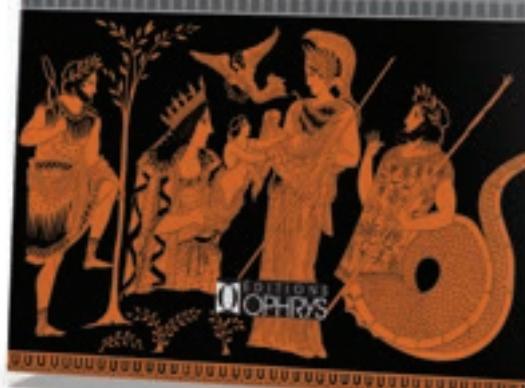
Co-fondateur du groupe de métrique antique DAMON et de l'École de métrique antique, **Martin Steinrück** a enseigné la philologie classique (langue et littérature grecque et latine) en Suisse romande dans les universités de Lausanne et Neufchâtel, puis à l'université de Fribourg, où il fut privat-docent HDR ces 20 dernières années. Il a publié 19 ouvrages, dont *À quoi sert la métrique* (2007) et *La mise en évidence. La norme moderne à l'épreuve de l'Antiquité grecque* (2009), où il revisite les concepts grecs. Il est aussi l'auteur d'un *Vocabulaire commenté de l'Odyssée* (2018). Il a effectué la relecture scientifique du présent lexique.

Ἑρμαῖον

INITIATION AU GREC ANCIEN

Édition complète avec ressources audio

Jean-Victor Vernhes



Ἑρμαῖον – *Initiation au grec ancien*, J.-V. Vernhes

Avec ressources audio – Niveau A1-B2

ISBN : 978-2-7080-1584-5

Également disponible :

Ἑρμαῖον – *Initiation au grec ancien*.

Corrigés partiels des exercices, J.-V. Vernhes

ISBN : 978-2-7080-1085-7

Achevé d'imprimer en août 2025

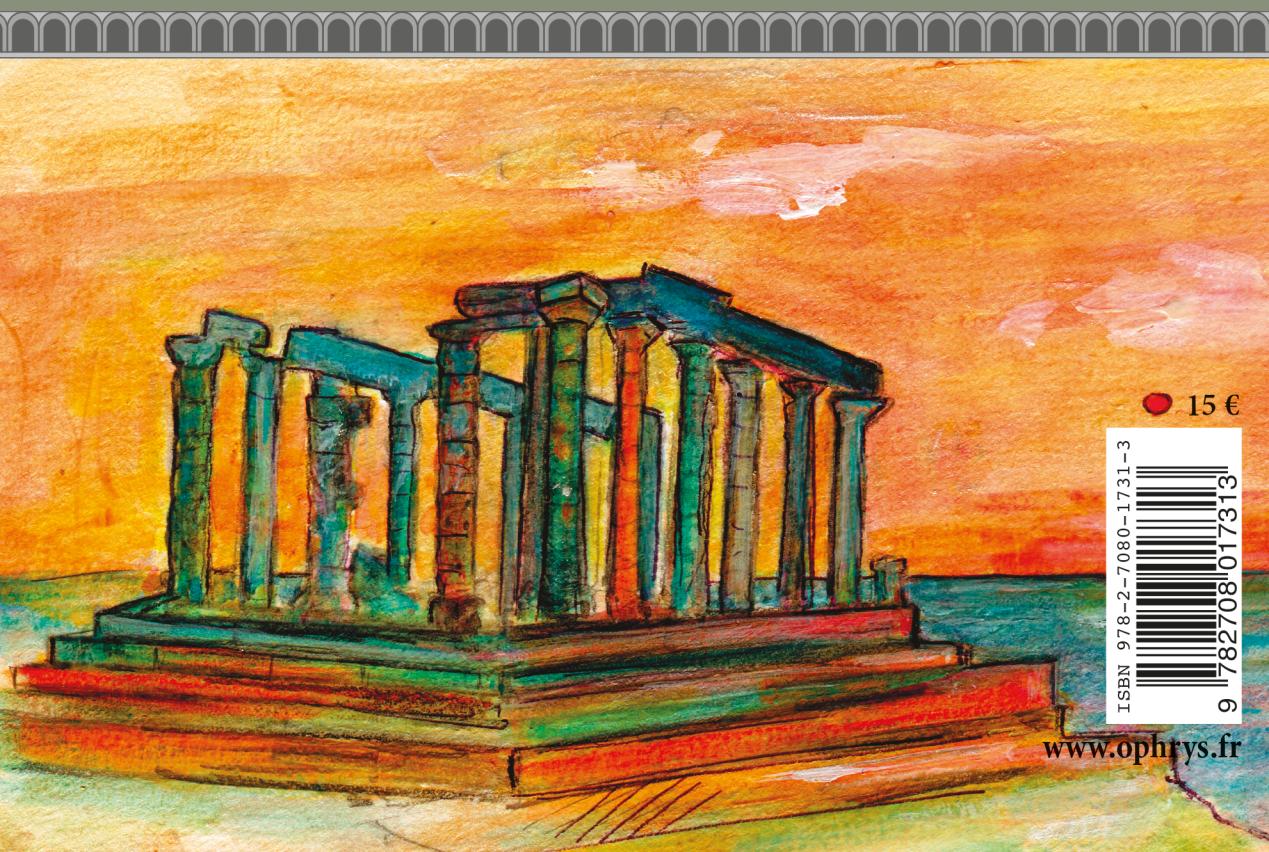
Sur les presses d'Offset 5 (France)

Riche de près de 4 200 entrées, ce lexique contient l'ensemble des termes grecs introduits dans le manuel "*Ephæuov – Initiation au grec ancien* de Jean-Victor Vernhes (leçons de grammaire et de vocabulaire, exercices et textes d'auteurs). Il comprend aussi les autres verbes irréguliers de la *Grammaire grecque* d'Éloi Ragon et des mots usuels complémentaires.

Structuré par nature grammaticale de mots, il distingue les verbes irréguliers, détaille leurs temps primitifs et indique le type de déclinaisons des noms, adjectifs, pronoms et numéraux.

Relu et préfacé par Martin Steinrück, professeur d'université en langue et littérature grecque, et illustré par Florence Deville-Patte, professeure agrégée de lettres classiques et artiste plasticienne, ce lexique est conçu pour faciliter l'assimilation du vocabulaire essentiel en grec ancien.

Il accompagne l'apprenant, qu'il soit élève, étudiant, chercheur ou autodidacte, en lettres classiques ou modernes ou dans d'autres disciplines (histoire, philosophie, histoire de l'art, archéologie, grec biblique...), dans un cadre scolaire, universitaire, professionnel ou de formation permanente.



15 €

ISBN 978-2-7080-1731-3
A standard linear barcode representing the ISBN number 978-2-7080-1731-3.

9

www.ophrys.fr